

EUROPE PAVILIONS • AMERICA PAVILIONS
欧洲 • 美洲场馆





上海世博建筑明信片 欧洲·美洲场馆
EUROPE PAVILIONS · AMERICA PAVILIONS
EXPO 2010 SHANGHAI CHINA

上海世博建筑明信片·欧洲·美洲场馆/上海现代建筑设计(集团)
有限公司 编著·—上海:上海科学技术出版社,2010.6

ISBN 978-7-5478-0248-9

I. 上… II. 上… III. ①明信片—中国—图集②博览会—建筑
设计—上海市—图集 IV. G894 TU242.5-64

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第054663号

上海世纪出版股份有限公司
上海科学技术出版社 出版、发行

(上海钦州南路71号 邮政编码200235)

上海当纳利印刷有限公司印刷 新华书店上海发行所经销

开本 787×1092 1/32 印张 0.75

2010年6月第1版 2010年6月第1次印刷

ISBN 978-7-5478-0248-9/TU·37

定价:25.00元

本书如有缺页、错装或坏损等严重质量问题,请向工厂联系调换



易文网
www.ewen.cc

主编单位

上海现代建筑设计(集团)有限公司

摄影 邵峰

撰文 隋郁

翻译 传神翻译公司

责任编辑 周慧玲

装帧设计 房惠平



上海科学技术出版社
www.sstp.cn



上海世博建筑明信片 欧洲·美洲场馆

EUROPE PAVILIONS · AMERICA PAVILIONS

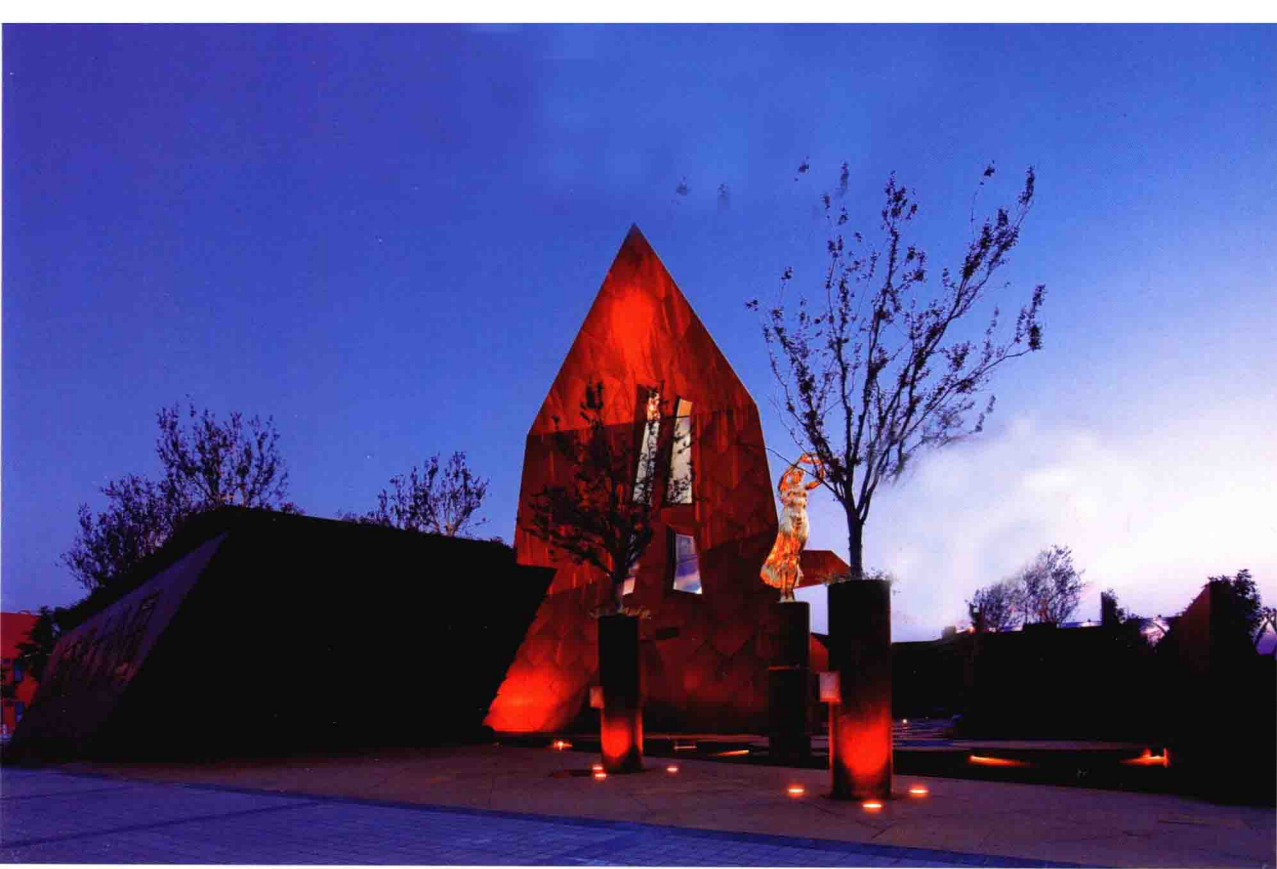
EXPO 2010 SHANGHAI CHINA

- 世博园区里的外国馆、地区馆和国际组织馆共分三类：第一类为自建馆，第二类为租赁馆，第三类为联合馆。自建馆顾名思义，是参展国家或地区自行建设的场馆，本次世博会共有45个国家、地区和国际组织申请建设自建馆，其数量为历届世博会之最。
- 自建馆的分布是以洲为单位，位于浦东地块，分为：A片区亚洲国家及地区馆，B片区东南亚和大洋洲国家馆、世界气象馆，C片区欧洲、美洲、非洲国家馆。
- 各个自建馆建筑形态迥异，每一个自建馆都凝聚着这个国家或地区的独特文化和创新精神，也更激起人们对展馆内容的更高期待，期待着上海世博会这一新世纪新十年开始时人类文明的盛会能为人们带来更多惊喜和震撼，以及对全球未来健康发展的有益启示。

The pavilions of foreign countries, various regions and international organizations within the area of the Expo site can be classified into three categories: self-built pavilions, rented pavilions and joint pavilions. The self-built pavilions, just as the name implies, are built by those countries and regions participating in the Expo. There are in total 45 self-built pavilions built by countries, regions and international organizations, which represents the highest number among all World Expos.

The layout of self-built pavilions takes the continent as its unit. Those self-built pavilions are located in the Pudong area, with a distribution as Asia Pavilion in Plot A, Southeast Asia Pavilion, Oceania Pavilion and Meteo World Pavilion in Plot B, and Europe Pavilion, America Pavilion and Africa Pavilion in Plot C.

Each building of self-built pavilions has distinct pattern and style. Each country or region's unique culture and spirit of innovation are gathered together in its self-built pavilion, which arouses people's high expectations for the contents of the exhibition. Expo 2010 Shanghai China, the human civilization event of this new century and the beginning of a new decade, is expected to bring more exciting surprises to people, as well as beneficial enlightenment for the world's healthy development in the future.





卢森堡馆 Luxembourg Pavilion

Pavillon Luxembourg Luxembourg Pavillon

ルクセンブルグ館 룩셈부르크관

卢森堡有“钢铁王国”之称，中文里，“卢森堡”有森林和堡垒的意思，所以，场馆以耐候钢板为表皮，随着时间的变化自然锈蚀为锈红色，建筑外形则设计为堡垒的造型，并配有中国园林的构思，形成“亦小亦美”的特色。

Luxembourg is named of "Steel Kingdom". In Chinese, "Luxembourg" has the meaning of forest and fortress, and therefore, weathering steel plate is adopted as the external surface of the pavilion, and it will naturally become rust red as time going on. A fortress shape is used as the design of the building, and the idea of Chinese gardens is provided to incorporate the characteristic of "small is also beautiful".



上海世博建筑明信片 欧洲·美洲场馆

EUROPE PAVILIONS · AMERICA PAVILIONS
EXPO 2010 SHANGHAI CHINA



Shanghai Scientific and Technical Publishers

上海科学技术出版社

邮政编码 Post Code:





西班牙馆 Spain Pavilion

Pavillon Espagne Spanien Pavillon

スペイン館 スペイン館

西班牙馆采用传统的藤条和柳条手工艺编制品，覆盖在创新的曲面网架上，共同塑造出一座极具诗意的“篮子展馆”。这一巨型“篮子”，总共需要约8500块编制品，并通过色彩与质感显现出飘逸的汉字，例如“日”、“月”、“全”等。

The handicraft weaves made of traditional rattans and wickers are adopted in Spain Pavilion, covering the novel curved mesh rack, jointly modeling a "Basket Pavilion" of rich poetry. 8,500 pieces of weaves in total are required for this "basket", and graceful Chinese characters, such as "日(sun)", "月(moon)" and "全(full)" etc, are shown through the colors and textural quality.



上海世博建筑明信片 欧洲·美洲场馆

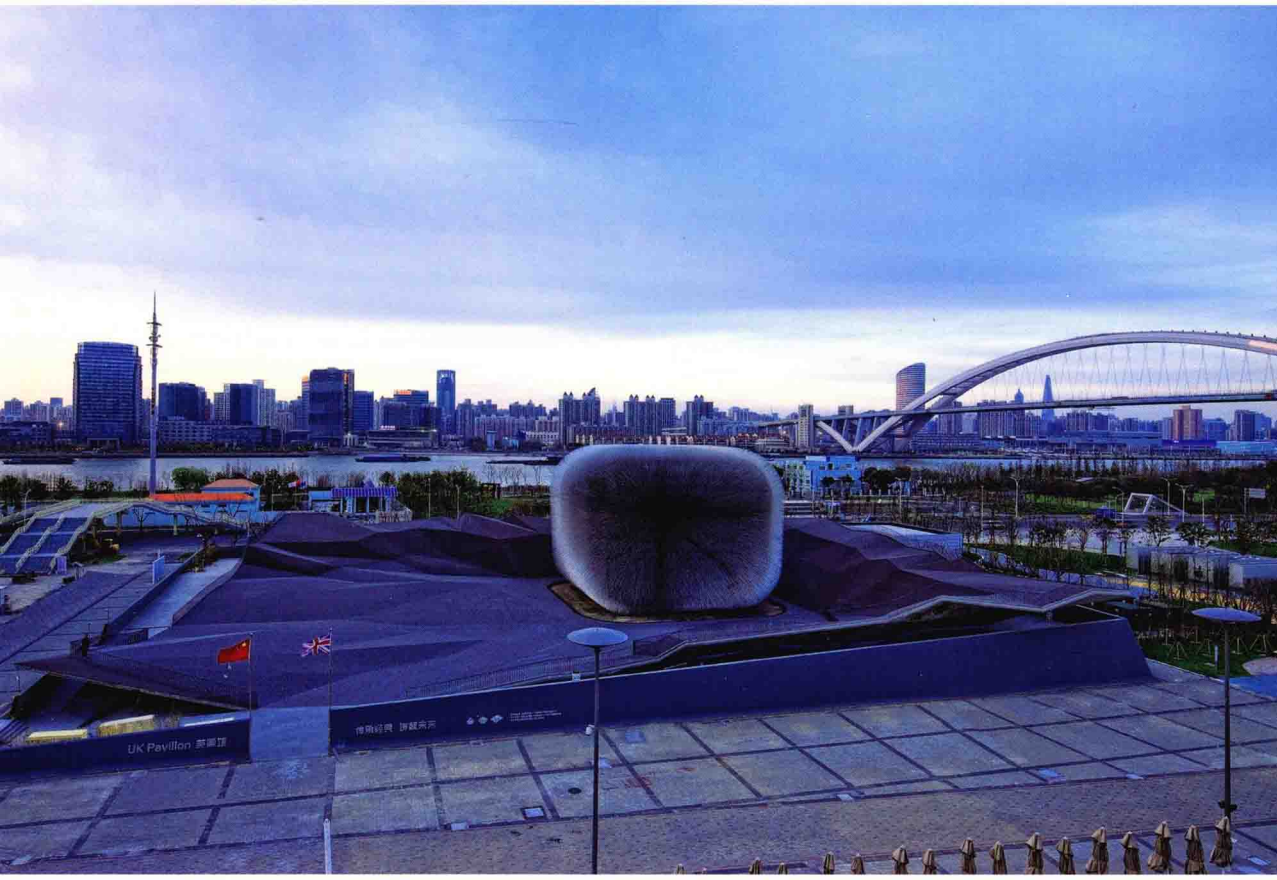
EUROPE PAVILIONS • AMERICA PAVILIONS
EXPO 2010 SHANGHAI CHINA

Shanghai Scientific and Technical Publishers

上海科学技术出版社



邮政编码 Post Code:



UK Pavilion 英國館

博覽會 迎來未來



英国馆 United Kingdom Pavilion

Pavillon Royaume-Uni England Pavillon

イギリス館 영국관

英国馆仿佛是一个作为“礼物”的主展馆放置在刚刚被打开的“包装纸”里面。大约6万根亚克力细长管，依照一定的构图规律，固定于木盒结构上，组成了主展馆的外部特征——一个可以随风摆动的毛茸茸的物体。

It seems that the main pavilion of United Kingdom Pavilion is placed in the newly-opened "Wrapper" as a "Gift". Approximately 60,000 Acrylic slim and long pipes are fixed on the wooden case structure in a certain composing, forming the external characteristics of the pavilion—a hairy item that can swing with the wind.



上海世博建筑明信片 欧洲·美洲场馆

EUROPE PAVILIONS • AMERICA PAVILIONS

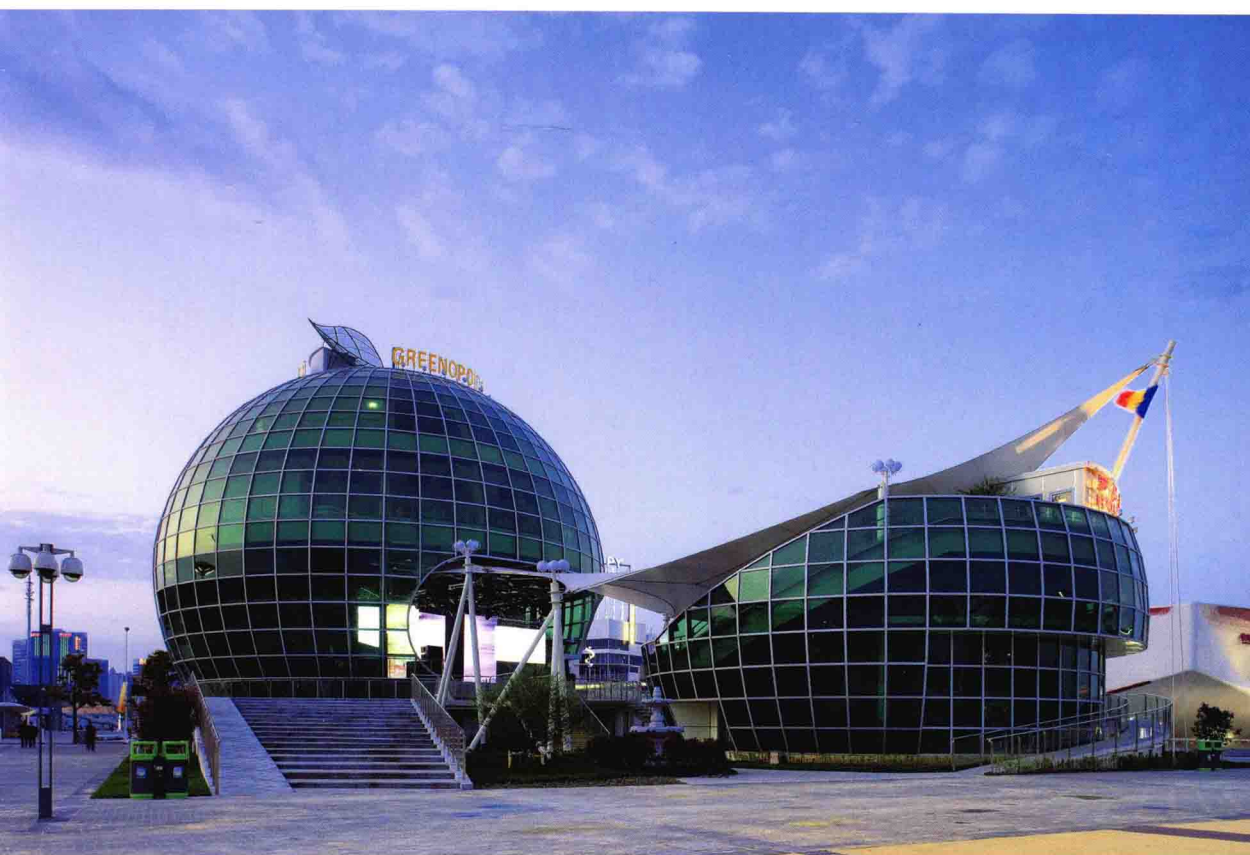
EXPO 2010 SHANGHAI CHINA

Shanghai Scientific and Technical Publishers

上海科学技术出版社



邮政编码 Post Code:





罗马尼亚馆 Romania Pavilion

Pavillon Roumanie Rumänien Pavillon

ルーマニア館 루마니아관

罗马尼亚馆围绕“绿色”展开，主题为“绿色城市”。一个巨型的青苹果主体矗立在地上，而在不远处还“调皮”地躺着半个青苹果切片，其苹果外形体现了健康生活方式的重要性和可持续发展的理念。

Romania Pavilion is expansive on "Green" with the theme of "Green City". The main body of Romania Pavilion is like a giant green apple standing on the ground, and half a slice of the green apple is laying not far away. The apple shape reflects the importance of a healthy lifestyle and the concept of sustainable development.



上海世博建筑明信片 欧洲·美洲场馆

EUROPE PAVILIONS • AMERICA PAVILIONS

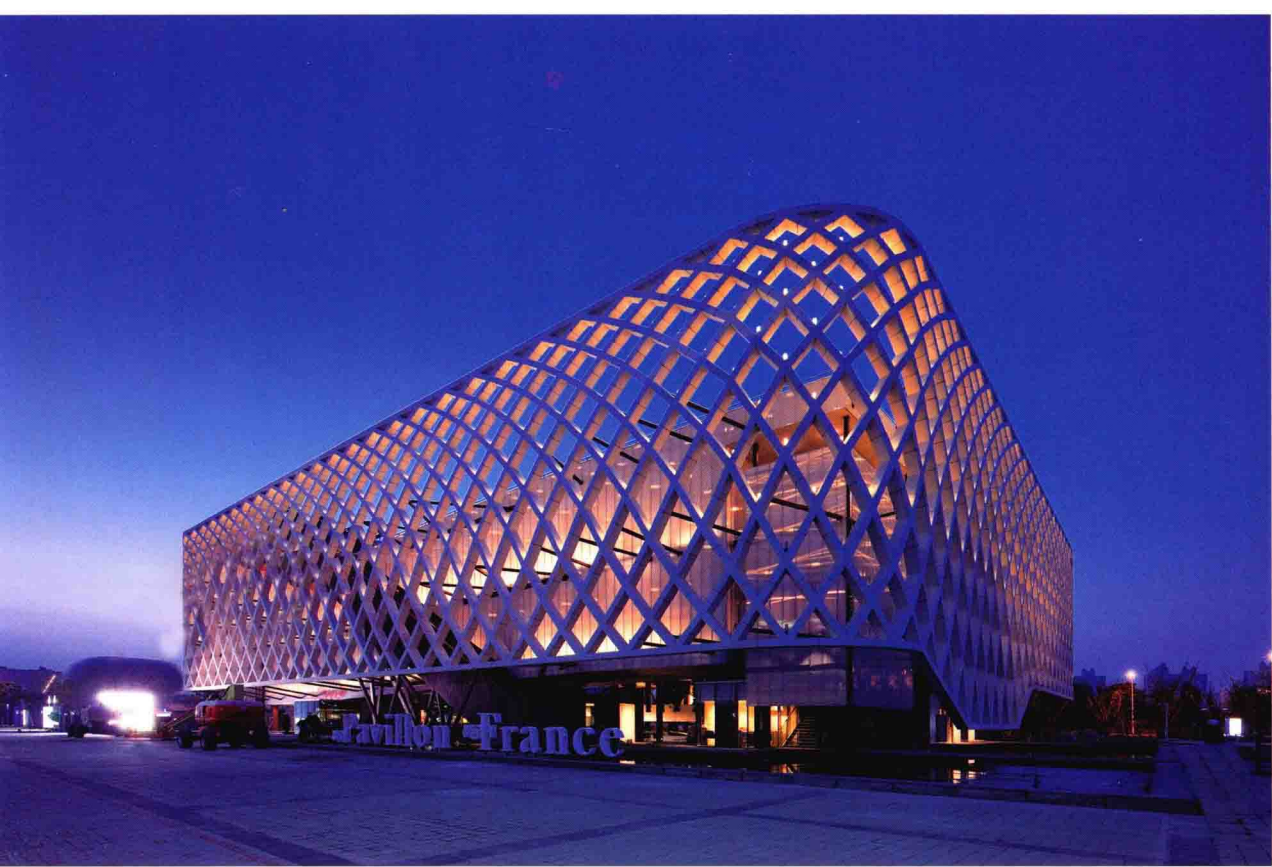
EXPO 2010 SHANGHAI CHINA

Shanghai Scientific and Technical Publishers

上海科学技术出版社



邮政编码 Post Code:





法国馆 France Pavilion

Pavillon France Frankreich Pavillon

フランス館 프랑스관

法国馆仿佛一个珠宝盒，漂浮在如镜的水面之上，并且被白色的混凝土网架包裹起来，呈现出技术性和感性的特质。庭院内竖向绿化一直伸展到屋面上，建筑和绿化在水的倒影中融为一体。

France Pavilion resembles a jewel case floating on a mirror-like water surface, and is wrapped up by a white concrete mesh, showing the technical and perceptual quality. The vertical greening within the courtyard extends to the roof, thus the building and greening are integrated into one in the water reflection.



上海世博建筑明信片 欧洲·美洲场馆

EUROPE PAVILIONS · AMERICA PAVILIONS
EXPO 2010 SHANGHAI CHINA



Shanghai Scientific and Technical Publishers

上海科学技术出版社

邮政编码 Post Code:





波兰馆 Poland Pavilion

Pavillon Pologne Polen Pavillon

ポーランド館 폴란드관

波兰馆的外观犹如折叠的纸张，在设计上融合了波兰传统民间剪纸艺术和现代时尚元素。白天，阳光可以透过镂空花纹进入大厅；夜晚，镂空花纹的剪纸图案则营造出明暗对照的独特透光效果。

The appearance of Poland Pavilion resembles folded paper, and traditional folk paper-cut art and modern fashion elements are integrated in the design. In the day time, the sunshine may penetrate the cutout figures and enter the hall. While in the night, the paper-cut pattern with the cutout figure creates a unique transparent effect of chiaroscuro.



上海世博建筑明信片 欧洲·美洲场馆

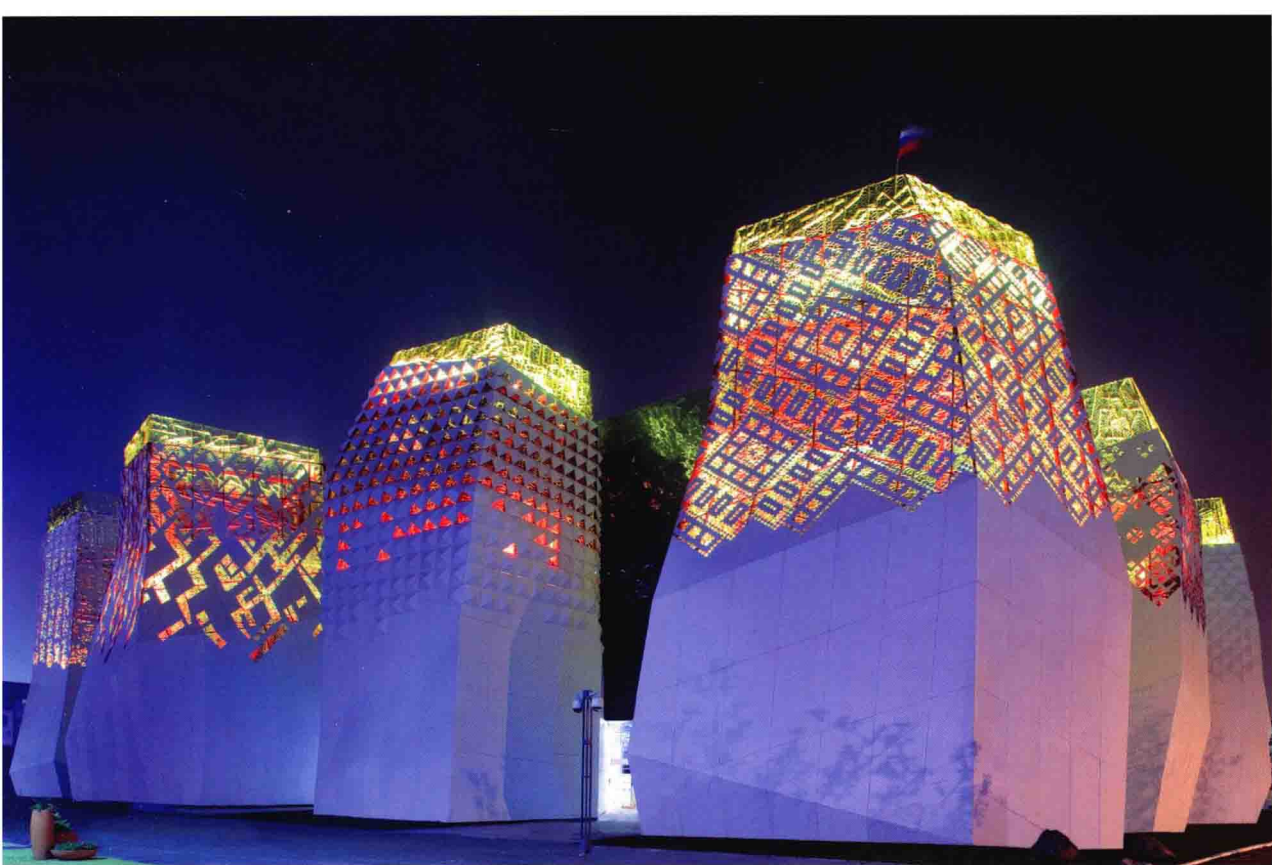
EUROPE PAVILIONS • AMERICA PAVILIONS
EXPO 2010 SHANGHAI CHINA

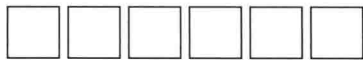


Shanghai Scientific and Technical Publishers

上海科学技术出版社

邮政编码 Post Code:





俄罗斯馆 Russia Pavilion

Pavillon Russie Russland Pavillon

ロシア館 러시아관

俄罗斯馆是由12座充满俄罗斯风情的塔楼和中央主立方组成。12座塔楼都呈L形，不仅带有俄罗斯民族特有的色彩——白色、红色和金色，而且其镂空的外表皮上还刻有颇具俄罗斯风情的图案或花饰。

Russia Pavilion is comprised of 12 towers full of Russian flavors and the central main cube. 12 towers are all in the shape of L, possessing of the specific colors of Russian nationalities: white, red and golden, as well as the patterns or curlicues of Russian flavors carved on the cutout external surfaces.



上海世博建筑明信片 欧洲·美洲场馆

EUROPE PAVILIONS • AMERICA PAVILIONS

EXPO 2010 SHANGHAI CHINA

Shanghai Scientific and Technical Publishers

上海科学技术出版社

邮政编码 Post Code: